COMMISSION REGULATION (EEC) No 2731/92

of 21 September 1992

on the supply of various consignments of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 16 026,5 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4), as amended by Regulation (EEC) No 790/91 (5); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Cereals shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 September 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A, B, C and D

1. **Operation Nos** (1): 1239/91 (Lot A); 1240/91 (Lot B); 1241/91 (Lot C); 1242/91 (Lot D)
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (2): Bolivia
4. **Representative of the recipient**: Ofinaal, Calle Carrasco 1323, Esq. Busch (Miraflores), La Paz, Jefe Área Operaciones: Ing. Juan Benavides; tel. (02) 364051.
5. **Place or country of destination** (3): Bolivia
6. **Product to be mobilized**: common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** (4): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.I.a)
8. **Total quantity**: 10 930 tonnes (15 000 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: four (Lot A: 3 650 tonnes; Lot B: 3 000 tonnes; Lot C: 1 000 tonnes; Lot D: 3 280 tonnes)
10. **Packaging and marking** (7): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1. (under II.B.2.b and II.B.3)

    Markings in Spanish

    Lots A, B and C: Supplementary markings: 'Distribución gratuita'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Arica (8)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:

    Oficinas responsables Ofinaal: Lots A and D: Prolongación Cordero 223, San Jorge, La Paz.

    Lot B: Carretera Salida Oruro/La Paz 455, Zona Norte, Oruro.

    Lot C: Almacén Trojes Cochabamba, Camino a Tiquipaya s/n, km 5 a la carretera la Taquina, Cochabamba.
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 26. 10 — 8. 11. 1992
18. **Deadline for the supply**: 15. 1. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 6. 10. 1992
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 20. 10. 1992
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 9. — 22. 11. 1992
    (c) deadline for the supply: 29. 1. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 11. 1992
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 23. 11 — 6. 12. 1992
    (c) deadline for the supply: 12. 2. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax: (32/2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): refund applicable on 30. 9. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2532/92 (OJ No L 254, 1. 9. 1992, p. 27)

LOT E

1. **Operation No** (1): 904/91

2. **Programme**: 1991

3. **Recipient** (2): Ecuador

4. **Representative of the recipient**: Ambassade de l'Equateur, Chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles. tel.: 537-9130; telex: 63292 B
Ecuador: Senaps, Av. America 1805 y la Gasca, AP. 1701 Quito (telex: 2427)

5. **Place or country of destination** (5): Ecuador

6. **Product to be mobilized**: oat flakes

7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.1.e)

8. **Total quantity**: 375 tonnes (646,5 tonnes of cereals)

9. **Number of lots**: one

10. **Packaging and marking** (7): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.2.f or II.B.2.g and II.B.3)
Sacks: 25 kg
Marking in Spanish

11. **Method of mobilization of product**: Community market

12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed

13. **Port of shipment**: —

14. **Port of landing specified by the recipient**: —

15. **Port of landing**: Guayaquil

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 26. 10. — 8. 11. 1992

18. **Deadline for the supply**: 6. 12. 1992

19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender

20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for the submission of tenders**: 12 noon on 6. 10. 1992

21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 20. 10. 1992
(b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 9 — 22. 11. 1992
(c) deadline for the supply: 20. 12. 1992

B. **In the case of a third invitation to tender**:
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 3. 11. 1992
(b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 23. 11 — 6. 12. 1992
(c) deadline for the supply: 3. 1. 1993

22. **Amount of tendering security**: ECU 5 per tonne

23. **Amount of delivery security**: 10 % of the tender in ecus

24. **Address for submission of tenders**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex: 22037 / 25670 AGREC B; telefax: (322) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)

25. **Refund payable on application by the successful tenderer** (6): Refund applicable on 28. 9. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2532/92 (OJ No L 254, 1. 9. 1992, p. 27)

LOTS F and G

1. **Operation No** (1): see Annex II
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (2): Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, (IFRC), Dept. Approvisionnement et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 730 42 33; telex 41 21 33 LRCS CH; fax 733 03 95)
4. **Representative of the recipient**: see Annex II
5. **Place or country of destination** (5): see Annex II
6. **Product to be mobilized**: oat flakes
7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.I.e)
8. **Total quantity**: 220 tonnes (380 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: two see Annex II
10. **Packaging and marking** (4) (7): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.2.f or II.B.2.g and II.B.3):

    Sacks: 25 kg

    Markings in Spanish (Lot F), French (Lot G)

    Supplementary markings: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market.
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Lot F: Arica (8)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Lot F: Almacenes Cruz Roja Boliviana, Calle Cuba No 1155 La Paz; Lot G: Entrepôt Croix-Rouge, Nyamirambo
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 26. 10 — 8. 11. 1992
18. **Deadline for the supply**: 15. 1. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 6. 10. 1992, at 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 20. 10. 1992, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 9 — 22. 11. 1992
    (c) deadline for the supply: 29. 1. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 3. 11. 1992 not later than 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 23. 11 — 6. 12. 1992
    (c) deadline for the supply: 12. 2. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax: (32/2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): Refund applicable on 28. 9. 1992 fixed by Commission Regulation (EEC) No 2532/92 (OJ NO L 254, 1. 9. 1992, p. 27)

Notes:

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33. (Lots A, B, C, D, E and F: Venezuela)

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

Radiation certificate should contain the following information:

(a) the amount of radiation of caesium-134 and -137;

(b) iodine-131.

(4) Lots F and G:

shipment to take place in 20-foot containers,

the free holding period for container must be at least 15 days.

(5) The successful tenderer is to contact the recipients as soon as possible to establish which consignment documents are required.

(6) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

(7) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(8) Costs to be included in the tender: 'Planilla de gastos'.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Acción nº	Designación del lote	Cantidad total del lote (en toneladas)	Representante del beneficiario	País destinatario	Inscripciones complementarias sobre el embalaje
Aktion nr.	Parti	Totalmængde (tons)	Modtagerens repræsentant	Modtagerland	Yderligere påskrifter
Maßnahme Nr.	Bezeichnung der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Vertreter des Begünstigten	Bestimmungsland	Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung
Δράση αριθ.	Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Εκπρόσωπος του δικαιούχου	Χώρα προορισμού	Συμπληρωματικές ενδείξεις στη συσκευασία
Operation No	Lot	Total quantity (in tonnes)	Representative of the recipient	Recipient country	Supplementary markings on the packaging
Action nº	Désignation du lot	Quantité totale du lot (en tonnes)	Représentant du bénéficiaire	Pays destinataire	Inscriptions complémentaires sur l'emballage
Azione n.	Designazione della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Rappresentante del beneficiario	Paese destinatario	Iscrizioni supplementari sull'imballaggio
Maatregel nr.	Aanduiding van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Vertegenwoordiger van de begunstigde	Bestemmingsland	Bijkomende vermeldingen op de verpakking
Acção nº	Designação do lote	Quantidade total (em toneladas)	Representante do beneficiário	País destinatário	Inscrições complementares na embalagem
1211/91	F	120	Cruz Roja Boliviana, Avenida Simón Bolivar nº 1515, Casilla nº 741, La Paz (tel. 34 09 48 / 32 65 68; télex 3318 Bolcruz; fax 37 68 75)	Bolivia	IFRC — La Paz
1203/91	G	100	Croix-Rouge Rwandaise, B.P. 425 Kigali — (tél. 73 302, 74 402; télex 22663 crr rw; fax 76 093)	Rwanda	IFRC Nyamirambo/Rwanda